

Busch-Komfortschalter®

6815U 2-Draht-Einsatz

6816U Relais-Einsatz

6815-xxx Sensor

GER Betriebsanleitung
Sorgfältig lesen und aufbewahren

ENG Operating instructions
Read carefully and keep in a safe place

FRE Instructions d'utilisation
Les lire attentivement et les respecter

DUT Handleiding
Zorgvuldig doorlezen en bewaren



Sicherheitshinweise

Arbeiten am 230 V Netz dürfen nur von Fachpersonal ausgeführt werden! Vor Montage, Demontage Netzspannung freischalten! Durch Nichtbeachtung von Installations- und Bedienungsanweisungen können Brand und andere Gefahren entstehen!

Safety instructions

Work on the 230 V supply system may only be performed by specialist staff! De-energize mains power supply prior to installation and/or disassembly! Failure to observe installation and operating instructions may result in fire and other hazards!


Consignes de sécurité


Toute intervention sur l'alimentation électrique en 230 V doit être effectuée par des techniciens spécialisés ! Déconnecter la tension secteur avant tout montage et démontage! Le non-respect des consignes d'installation et d'utilisation peut entraîner un incendie ou être la source d'autres dangers !

Veiligheidsinstructies

Werkzaamheden op het 230 V net mogen uitsluitend worden doorgevoerd door bekwaam personeel! Vóór de montage en demontage netspanning uitschakelen! Als de installatie- en bedieningsinstructies niet opgevolgd worden, dan kan dit leiden tot brand of andere gevaren!

Technische Daten	Technical Data	Caractéristiques techniques	Technische gegevens	
Nennspannung:	Rated voltage:	Tension nominale :	Nominale spanning:	230 V~, ±10%, 50/60 Hz
Nennleistung 6815U:	Rated power 6815U:	Puissance nominale 6815U :	Nominaal vermogen 6815U:	300 W/WA
Nennleistung 6816U:	Rated power 6816U:	Puissance nominale 6816U :	Nominaal vermogen 6816U:	2300 W/WA
Mindestlast 6815U:	Minimum load 6815U:	Charge minimale 6815U :	Min. belasting 6815U:	40 W/WA
Temperaturbereich:	Temperature range:	Plage de température :	Temperatuurbereik:	0°C – +35°C
Verlustleistung:	Power loss:	Puissance dissipée :	Stand-by stroomverbruik:	< 1 W
Schaltkontakt 6815U: (Öffnungskontakt)	Switching contact 6815U: (Break contact)	Contact de commutation 6815U: (Contact rupteur)	Schakelcontact 6815U: (verbreekcontact)	0 mm
Schaltkontakt 6816U :	Switching contact 6816U:	Contact de commutation 6816U :	Schakelcontact 6816U:	μ
Schutzart:	Protection type:	Type de protection :	Beschermingsgraad:	IP 20
Dämmerungssensor (manuell):	Twilight sensor (manual):	Capteur crépuscule (manuelle) :	Schemersensor (handmatig):	0,5 – 300 Lux
Kurzschlusschutz 6815U:	Short-circuit protection 6815U:	Protection contre les courts-circuits 6815U :	Kortsluitbeveiliging 6815U:	T 2,0 H
Überlastschutz 6815U: • Temperaturbegrenzer	Overload protection 6815U: • Temperature limiter	Protection contre les surcharges 6815U : • Limiteur de température	Overbelastingsbeveiliging 6815U: • Temperatuurbegrenzer	
Ausschaltverzögerung (manuell):	Switch-off delay (manual):	Minuterie de mise à l'arrêt (manuelle) :	Uitschakelvertraging (handmatig):	1 – 10 Min.
Erfassung – horizontal: – vertikal	Detection – horizontal: – vertical	Détection – horizontal : – vertical	Detectie – horizontaal: – verticaal	170 ° +/- 5 °
Reichweite – frontal max.: – seitlich max.	Coverage – frontal max.: – Lateral max.	Portée – frontale max. : – latérale max.	Bereik – frontaal max.: – zijwaarts max.	5 m 3 m
Montagehöhe:	Mounting height:	Hauteur de montage :	Montagehoogte:	0,8 m – 1,2 m
Leitungslänge Nebenstelleneingang (Tasteranzahl beliebig):	Extension unit input line length (any number of buttons):	Longueur de ligne Entrée de commande supplémentaire (nombre de boutons- poussoirs au choix) :	Leidinglengte nevenaansluiting (aantal knoppen willekeurig):	max. 100 m

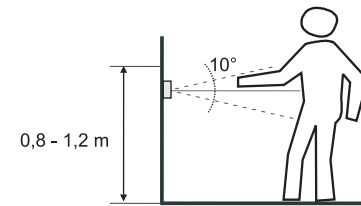
Funktion	Function	Fonction	Functie
Die Einsätze 6815U/6816U schalten angeschlossene Verbraucher nach Erfassung oder manueller Bedienung durch den Sensor 6815-xxx. Es sind 4 unterschiedliche Betriebsarten (siehe Bedienung) möglich.	The inserts 6815U/6816U switch connected consumers after a detection or manual operation of the sensor 6815-xxx. Four different operating modes are possible (see operation).	Les ensembles 6815U/6816U commutent les consommateurs reliés en cas de détection ou d'actionnement manuel via le capteur 6815-xxx. Quatre modes de fonctionnement différents sont possibles (voir Commande) :	De sokkels 6815U/6816U schakelen de aangesloten verbruikers na detectie of handmatige bediening door de sensor 6815-xxx. Er zijn 4 verschillende modi (zie bediening) mogelijk.
 Der Komfortschalter ist kein Bewegungs- oder Präsenzmelder! Er dient ausschließlich dem automatischen Schalten von Beleuchtungen.	The comfort switch is not a motion detector or presence watchdog. It is only used to control lighting automatically.	Le commutateur Confort n'est pas un détecteur de mouvement ou de présence ! Il sert uniquement à la commutation automatique de systèmes d'éclairage.	De comfortschakelaar is geen bewegings- of aanwezigheidsmelder! Deze is uitsluitend bestemd voor het automatisch schakelen van verlichtingen.

Montage	Mounting	Montage	Montage
Netzspannung abschalten! Die Einsätze 6815U/6816U sind für den Einbau in eine feste Wand oder in handelsübliche Unterputzdosen einzubauen.	Disconnect mains supply! Inserts 6815U/6816U are to be installed in a solid wall or in commercially available flush-mounted boxes.	Débrancher l'alimentation électrique ! Les ensembles 6815U/6816U sont conçus pour un montage dans une paroi fixe ou dans des boîtes de branchement encastrées disponibles dans le commerce.	Nettspanning uitschakelen! De sokkels 6815U/6816U moeten in een vaste wand of in een in de handel verkrijgbare inbouwdoos worden ingebouwd.
 Bei einer Erstinbetriebnahme oder Spannungszuschaltung die Startzeit des Gerätes von 1 Min. (LED blinkt) abwarten.	At initial startup or when connecting the supply voltage, wait for a start time of 1 min. (LED blinks).	Lors de la première mise en service ou lors de la mise sous tension, patienter 1 min pendant que l'appareil démarre (la LED clignote).	Bij de eerste inbedrijfstelling of inschakelen van de spanning moet eerst de starttijd van het apparaat van 1 min. (LED knippert) worden afgewacht.

Erfassungsbereich

Detection range

Fig. 1; Afb. 1



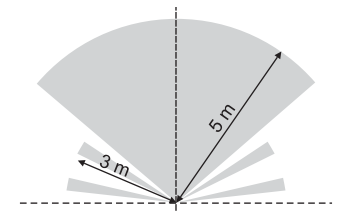
Erfassungsbereich vertikal
Couverture verticale

Detection range, vertical
Detectiebereik verticaal

Plage de détection

Detectiebereik:

Fig. 2; Afb. 2



Erfassungsbereich horizontal
Couverture horizontale

Detection range, horizontal
Detectiebereik horizontaal

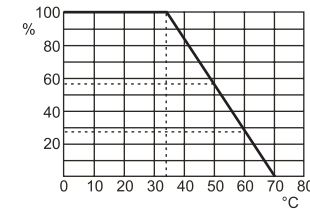
Derating 6815U

Derating 6815U

Réduction de la charge 6815U

Derating 6815U

Fig. 3; Afb. 3



% = Nennleistung;
Rated power;
Puissance nominale ;
Nominaal vermogen

°C = Umgebungstemperatur;
Ambient temperature;
Température ambiante ;
Omgevingstemperatuur

Anschluss

Connection

Raccordement

Aansluiting



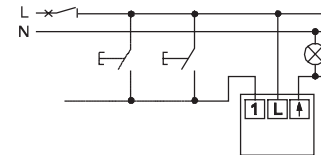
Ein Nebenstellenanschluss ist sowohl gegen L, N, als auch gegen den Ausgang † möglich.

It is possible to have an extension unit against L, N, as well as against the output †.

Le raccordement de commandes supplémentaires est possible sur L et N ainsi que sur la sortie †.

Een nevenaansluiting is zowel aan L, N als aan de uitgang † mogelijk

Fig. 4; Afb. 4

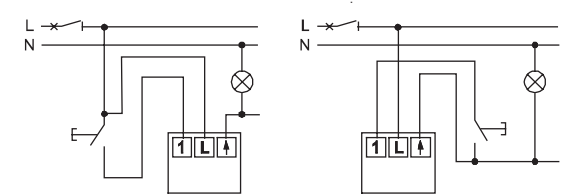


6815U mit Nebenstellenanschluss (z.B. 2020 US)
6815U avec raccordement de commande supplémentaire (par ex. 2020 US)

6815U with extension unit (e.g. 2020 US)

6815U met nevenaansluiting (bijvoorbeeld 2020 US)

Fig. 5; Afb. 5



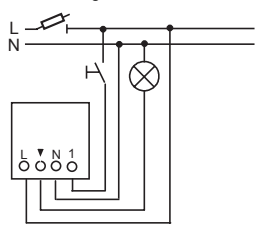
6815U mit Wechselschaltung

6815U avec commutateur inverseur

6815U two-way circuit


6815U met wisselschakeling

Fig. 6; Afb. 6



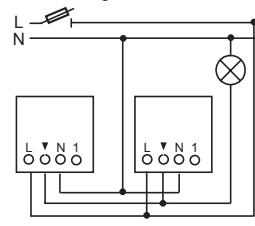
6816U mit Nebenstellenanschluss (z.B. 2020 US)
6816U avec raccordement de commande supplémentaire (par ex. 2020 US)

6816U with extension unit (e.g., 2020 US)
6816U met nevenaansluiting (bijvoorbeeld 2020 US)

 Bei beleuchtetem Taster ist N-Leiter erforderlich
En cas de bouton-poussoir éclairé, le conducteur N est nécessaire


A neutral conductor is required with an illuminated button
Bij verlichte knop is N-leider vereist

Fig. 7; Afb. 7



Parallelschaltung mehrerer 6816U
Connexion parallèle de plusieurs 6816U

Parallel connection of several 6816U
Parallele schakeling van meerdere 6816U apparaten

Lastarten	Load types	Types de charge	Belastingstypes
<p>Für 6815U:</p> <ul style="list-style-type: none"> Glühlampen mit 230 V 230 V Halogenlampen Niedervolt Halogenlampen mit elektronischen oder konventionellen Transformatoren <p>Für 6816U:</p> <ul style="list-style-type: none"> Glühlampen max. 2300 W 230 V Halogenlampen max. 1200 W Niedervolt Halogenlampen mit konventionellem oder elektronischen Transformatoren max. 2300 W Energiesparlampen 7 W – 500 W Leuchtstofflampen max. 2300 W $\cos \varphi = 0,5$ bei Parallelkompensation max. C=140 μF LED-Leuchtmittel 3 W – 500 W 	<p>For 6815U:</p> <ul style="list-style-type: none"> 230 V incandescent lamps 230 V halogen lamps Low voltage halogen lamps with electronic or conventional transformers <p>For 6816U:</p> <ul style="list-style-type: none"> Incandescent lamps 2300 W max. 230 V halogen lamps max. 1200 W Low-voltage halogen lamps with conventional or electronic transformers 2300 W max. Energy-saving bulbs 7 W – 500 W Incandescent lamps max. 2300 W $\cos \varphi = 0,5$ at parallel compensation max. C=140 μF LED lamps 3 W – 500 W 	<p>Pour 6815U :</p> <ul style="list-style-type: none"> Lampes à incandescence 230 V Lampes halogènes 230 V Lampes halogènes basse tension avec transformateurs électroniques ou conventionnels <p>Pour 6816U :</p> <ul style="list-style-type: none"> Lampes à incandescence 2 300 W maxi Lampes halogènes 230 V 1 200 W maxi. Lampes halogènes basse tension avec transformateur conventionnel ou électronique 2 300 W maxi. Lampes à faible consommation d'énergie 7 W – 500 W Tubes fluorescents 2 300 W maxi. $\cos \varphi = 0,5$ avec une compensation parallèle maxi. C=140 μF Système d'éclairage à LED 3 W – 500 W 	<p>Voor 6815U:</p> <ul style="list-style-type: none"> gloeilampen met 230 V 230 V halogeenlampen laagvolt-halogeenlampen met elektronische transformatoren of conventionele transformatoren <p>Voor 6816U:</p> <ul style="list-style-type: none"> gloeilampen max. 2300 W 230 V halogeenlampen max. 1200 W laagvolt-halogeenlampen met conventionele of elektronische transformatoren max. 2300 W spaarlampen 7 W – 500 W TL-lampen max. 2300 W $\cos \varphi = 0,5$ bij parallelcompensatie max. C=140 μF LED-lichtbron 3 W – 500 W
<p> Trafoverlustleistung berücksichtigen: – Elektronische Trafos 5% – Konventionelle Trafos 20%</p>	<p>Consider transformer power loss: – Electronic transformers 5% – Conventional transformers 20%</p>	<p>Prendre en compte la perte de puissance due au transformateur : – Transformateurs électroniques 5% – Transformateurs conventionnels 20 %</p>	<p>Rekening houden met het vermogensverlies van de transformator: – elektronische transformatoren 5% – conventionele transformatoren 20%</p>


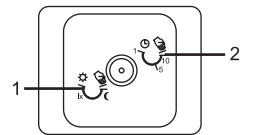
Bedienung	Operation	Commande	Bediening
<p> Die Einsätze 6815U/6816U können ausschließlich mit den Komfortschaltersensoren 6815-xxx betrieben werden.</p>	<p>The inserts 6815U/6816U can only be operated with the comfort switch sensor 6815-xxx.</p>	<p>Les ensembles 6815U/6816U peuvent être uniquement utilisés avec les capteurs-interrupteurs Confort 6815-xxx.</p>	<p>De sokkels 6815U/6816U kunnen alleen samen met de comfortschakelaarsensoren 6815-xxx worden gebruikt.</p>

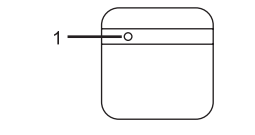
Fig. 8; Afb. 8



äußerer Rahmen quadratisch u eckig
Boîtier extérieur carré et polygonal

Outer frame square and rectangular
buitenste raam vierkant en rechthoekig

Fig. 9; Afb. 9

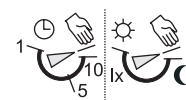
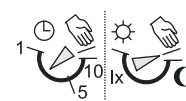
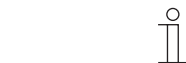
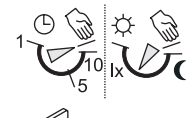


Rahmen quadratisch u eckig
Boîtier carré et polygonal


Frame square and rectangular
raam vierkant en rechthoekig

Einstellung

Über die Einstellpotis auf der Rückseite des Sensors (Fig. 8 Pos 1,2) können die Betriebsarten, die Einschaltelligkeit und die Nachlaufzeit der Beleuchtung bis zum automatischen Ausschalten stufenlos eingestellt werden.



Service

 Busch-Jaeger Elektro GmbH – Ein Unternehmen der ABB-Gruppe, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid
Zentraler Vertriebsservice Tel: 0180-5 66 99 00, www.BUSCH-JAEGER.de

Setting

The setting potentiometer on the rear of the sensor (Fig. 8 Pos. 1, 2) can be used to set the following infinitely variable: the operating modes, the switch-on brightness and the light-on time for the lighting up to automatic switch-off.

Halbautomatik Betrieb

Gerät schaltet automatisch, bei Betreten des Raumes bzw. bei Bewegung ein. Die Helligkeitsschaltsschwelle ist einstellbar. Das Ausschalten erfolgt durch kurzen Tastendruck. Die LED (Fig.9 Pos 1) leuchtet bis das Gerät ausgeschaltet wird (manuelle Bedienung wird erwartet).

Semiautomatic mode

The device automatically switches on when a person enters the room or moves accordingly. The brightness threshold is adjustable. Rapidly press and release to switch off this function. The LED (Fig.9. pos. 1) lights up until the device is switched off (manual operation is anticipated).

Fonctionnement semi-automatique

L'appareil commute automatiquement en cas d'entrée dans la pièce ou en cas de mouvement. Le seuil de luminosité pour le déclenchement peut être réglé. La mise à l'arrêt se fait en appuyant brièvement sur le bouton. La LED (Fig.9 Pos 1) s'allume jusqu'à ce que l'appareil soit mis à l'arrêt (commande manuelle attendue).

Halfautomatische werking

Apparaat schakelt automatisch in bij het betreden van de ruimte en/of bij beweging. De schakeldrempel voor de lichtsterkte kan worden ingesteld. Uitschakelen met een korte druk op de knop. De LED (afb. 9 pos. 1 brandt totdat het apparaat wordt uitgeschakeld (handbediening verwacht).

Eine erneute Einschaltung kann erst nach einer Sperrzeit von 15 sec. erfolgen.

You can switch on the device again after the 15 second lock time.

Il n'est possible de remettre en marche l'appareil qu'après une durée de blocage de 15 s.

Er kan pas opnieuw worden ingeschakeld als de blokkeertijd van 15 sec. is verstreken.

Zeitautomat

Gerät muss manuell eingeschaltet werden. Die LED (Fig.8 Pos 1) leuchtet bis zur Einschaltung(manuelle Bedienung wird erwartet). Das Ausschalten erfolgt nach der eingestellten Nachlaufzeit ab letzter Erfassung.

The device must be switched on manually. The LED (Fig.8., pos. 1) lights up until the device is switched off (manual operation is anticipated). The device switches off after the specified light-on time beginning from the most recent detection.

Interrupteur à minuterie

L'appareil doit être mis en marche manuellement. La LED (Fig.8 Pos 1) s'allume jusqu'à la mise en marche (une commande manuelle est attendue). La mise à l'arrêt se fait en fonction de la durée de fonctionnement réglée, à partir de la dernière détection.

Het apparaat moet met de hand worden ingeschakeld. De LED (afb. 8 pos. 1 brandt totdat het apparaat wordt ingeschakeld (handbediening verwacht). Het uitschakelen vindt plaats na de ingestelde nalooptijd vanaf de laatste detectie.

Automatikbetrieb

Licht wird automatisch, in Abhängigkeit von Bewegung und eingestellter Helligkeitsschaltsschwelle eingeschaltet. Das Ausschalten erfolgt nach der eingestellten Nachlaufzeit ab letzter Erfassung. Die LED (Fig.8 Pos 1) ist in dieser Betriebsart aus.

In automatic mode, the light switches on automatically, depending on motion and the specified brightness threshold. The device switches off after the specified light-on time beginning from the most recent detection. The LED (Fig. 8, pos. 1) is off in this mode.

Fonctionnement automatique

La lumière est automatiquement actionnée en cas de mouvement et en fonction du seuil de luminosité réglé pour le déclenchement. La mise à l'arrêt se fait en fonction de la durée de fonctionnement réglée, à partir de la dernière détection. La LED (Fig.8 Pos 1) est éteinte dans ce mode de fonctionnement.

Licht wordt automatisch ingeschakeld afhankelijk van beweging en ingestelde schakeldrempel voor de lichtsterkte. Het uitschakelen vindt plaats na de ingestelde nalooptijd vanaf de laatste detectie. De LED (afb. 8 pos. 1) is in deze modus uit.

Manueller Betrieb

Gerät arbeitet als Tastschalter. Kurzer Tastendruck schaltet das Licht Ein und Aus. Die LED (Fig.8 Pos 1) leuchtet permanent (Orientierungslicht).

The device functions as a switch. Press and release to switch the light on or off. The LED (Fig. 8, pos. 1) lights up permanently (orientation light).

Mode manuel

L'appareil fonctionne comme un bouton-poussoir. Un appui bref allume et éteint l'éclairage. La LED (Fig.8 Pos 1) est allumée en permanence (lumière d'orientation).

Apparaat werkt als drukschakelaar. Kort indrukken van de knop schakelt het licht in en uit. De LED (afb. 8 pos. 1) brandt permanent (oriëntatielicht).

Handbetrieb

Durch einen langen Tastendruck (größer 3 sek) schaltet das Gerät in **manuellen Betrieb** z.B. wenn ein ungewöhnlich langer Aufenthalt in einem Raum notwendig ist. Die LED (Fig.9 Pos 1) leuchtet permanent (Orientierungslicht). Der nächste lange Tastendruck (größer 3 sek) schaltet das Gerät in den vorher eingestellten Zustand zurück.

Press and hold the button (longer than 3 sec) to switch the device to **manual mode**, e.g., if you need to stay in a room longer than usual. The LED (Fig. 9, pos. 1) lights up permanently (orientation light). The next time you press and hold the meter (longer than 3 sec), the device will revert to the previously configured condition.

Fonctionnement manuel

Un appui long sur le bouton (plus de 3 s) met l'appareil en **mode manuel**, par ex. s'il est nécessaire de rester dans une pièce pendant une durée inhabituellement longue. La LED (Fig. 9 Pos 1) est allumée en permanence (lumière d'orientation). Le prochain appui long sur le bouton (plus de 3 s) permet de revenir à l'état précédemment réglé.

Door het lang indrukken van de knop (langer dan 3 seconden) schakel het apparaat in **handbediening**, bijvoorbeeld als het nodig is om ongebruikelijk lang in de ruimte te verblijven. De LED (afb. 9 pos. 1) brandt permanent (oriëntatielicht). De volgende keer dat de knop lang wordt ingedrukt (langer dan 3 seconden) schakelt het apparaat terug in de daarvoor ingestelde toestand.